Course Specification
— (Bachelor)

Course Title:	**Computer-Assisted Translation**
Course Code:	**326 Trans-3**
Program:	**BA in Translation**
Department:	**Translation**
College:	**Languages & Translation**
Institution:	**Najran University**
Version:	**2024**
Last Revision Date:	**27/11/2024**

Table of Contents

A. General information about the course:

1. Course Identification

1. Credit hours: (3)

2. Course type

A.	☐ University	☐College	☒ Department	☐Track	☐Others
B.	☒ Required			☐Elective	

3. Level/year at which this course is offered: (6/3ʳᵈ Year

4. Course General Description:

This course introduces students to Machine and Computer-assisted Translation. It familiarizes them with SL/TL contrastive structural, rhetorical, and contextual analysis. The course also offers students a theoretical context for the use of technology in translation including making them learn how to improve productivity through the ability to detect errors and deciding MT & CAT related problems. Further, the course intends to train students on how to use various translation tools & software in addition to informing them on all the complexities involved in translation software. It also foncuses on how to revise and edit a computer-assisted translation according to the norms and standards of TQA (Translation Quality Assessment).

5. Pre-requirements for this course (if any):

6. Co-requisites for this course (if any):

7. Course Main Objective(s):

This course aims to
- Introduce students to Machine and Computer-assisted Translation.
- Familiarize them with SL/TL contrastive structural, rhetorical, and contextual analysis.
- Give students a theoretical context for the use of technology in translation.
- Teach students how to improve productivity through the ability to detect errors and deciding MT & CAT related problems.
- Train them on how to use various translation tools & software.
- Inform them of all the complexities involved in translation software.

- Revise and edit computer-assisted translations according to the norms & standards of translation quality assessment.

1. Teaching mode (mark all that apply)

No	Mode of Instruction	Contact Hours	Percentage
1.	Traditional classroom		
2.	E-learning		
3.	Hybrid • Traditional classroom • E-learning	45	100%
4.	Distance learning		

2. Contact Hours (based on the academic semester)

No	Activity	Contact Hours
1.	Lectures	45
2.	Laboratory/Studio	
3.	Field	
4.	Tutorial	
5.	Others (specify)	
	Total	45

Course Learning Outcomes (CLOs), Teaching Strategies and Assessment Methods

Code	Course Learning Outcomes	Code of CLOs aligned with program	Teaching Strategies	Assessment Methods
1.0	Knowledge and understanding			
1.1	Identify the different notions, concepts, tools, strategies of MT and CAT	K1	Lectures	tests and quizzes
1.2	Recognize CAT tools comparing human versus CAT and identifying CAT problems & errors.	K1	Lectures+ class discussions	tests and quizzes
...				
2.0	Skills			
2.1	Use translation tools in analyzing English-Arabic translation texts.	S2	Using CAT tools software such as Trados or MemoQ	Assignments
2.2	Translate texts using CAT tools.	S2	Using CAT tools software such as Trados or MemoQ	Assignments
...				
3.0	Values, autonomy, and responsibility			
3.1	Bear the responsibility for self-study and self-improvement	V1	Self-learning strategies	Observation card
3.2	Show self-confidence during the activities and tasks assigned.	V3	Self-learning strategies	Observation card
...				

C. Course Content

No	List of Topics	Contact Hours
1	Introduction: Definition of Terms: - Machine translation - Human-aided machine translation - Machine-aided human translation - Human translation - The localization industry	6

2	Translation Studies and Translation Technology Translation theory Academic and professional groups in translation Linguistic theories in machine translation systems Translation studies The translation process	6
3	Machine Translation Systems Major historical developments Architectures Hybrid and interactive machine translation systems Online machine translation systems Commercial machine translation systems Reasons for using machine translation systems	6
4	Computer-Aided Translation Tools and Resources Workbenches Translation support tools and resources Localization tools Commercial computer-aided translation tools Standards for data interchange	6
5	Evaluating Translation Tools Machine translation systems Computer-aided translation tools Stakeholders Evaluation methods General frameworks for evaluating translation tools	6
6	Recent Developments and Future Directions Machine translation systems Computer-aided translation tools Translation systems with speech technology Translation systems for minority languages Translation on the web Machine translation systems and the semantic web The localization industry	15
Total		45

D. Students Assessment Activities

No	Assessment Activities *	Assessment timing (in week no)	Percentage of Total Assessment Score
1.	Assignments	5th, 7th, 9th, 10th	10%
2.	Quiz	6th	10%
3.	Midterm Exam	8th	30%
4.	Final Exam	16th	50%

*Assessment Activities (i.e., Written test, oral test, oral presentation, group project, essay, etc.)

E. Learning Resources and Facilities

1. References and Learning Resources

Essential References	Quah, C.K. (2009). Translation and Technology. Palgrave Macmillan
Supportive References	1. Richardon, S. D. (2002). Machine Translation: From Research to Real Users. 5th Conference of the AMTA. 2. Maegaard, Bente, ed. (2001). MT Summit VIII: Machine Translation in the Information Age. Proceedings, Santiago de Compsotela, Spain. Trujillo, A. (1999). Translation Engines: Techniques for MT. London: Springer
Electronic Materials	European Association for Machine Translation http://www.eamt.org/ - http://portal.unesco.org/culture/en/ev.php- - http://www.lai.com/companion.html Trados https://www.sdltrados.com/
Other Learning Materials	

All learning material is uploaded on the blackboard system in the form of PowerPoint presentations, echo lectures & also electronic versions of available textbooks/references

2. Required Facilities and equipment

Items	Resources
facilities (Classrooms, laboratories, exhibition rooms, simulation rooms, etc.)	Lab
Technology equipment (projector, smart board, software)	Trados Software
Other equipment (depending on the nature of the specialty)	

F. Assessment of Course Quality

Assessment Areas/Issues	Assessor	Assessment Methods
Effectiveness of teaching	Students, program leaders	Indirect
Effectiveness of Students assessment	Faculty	Direct
Quality of learning resources	Students, faculty	Indirect
The extent to which CLOs have been achieved	Faculty/ Students	Direct/ Indirect
Other		

Assessor (Students, Faculty, Program Leaders, Peer Reviewer, Others (specify)
Assessment Methods (Direct, Indirect)

G. Specification Approval Data

COUNCIL /COMMITTEE	TRANSLATION DEPARTMENT
REFERENCE NO.	6/ 1446
DATE	25/12/2024